



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DEL ESTADO DE HIDALGO



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Celebrated by

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (Mexico)

and

Tianjin University of Traditional Chinese Medicine (China)

The Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) and Tianjin University of Traditional Chinese Medicine (TUTCM) and, to strengthen and facilitate mutual academic exchanges, enter into this Agreement with the aim to share, collaborate, and develop the existing foundations of each institution. This Memorandum shall be effective from the date is signed by both institutions.

Both parties agree to the following

1. Types of Cooperation

- Reciprocal exchange of faculty and staff
- Student exchange
- To encourage and foster the exchange of academic materials, joint research projects, and educational programs
- Sharing of scientific materials, publications and information
- Collaborative professional development
- Other activities as specified or mutually agreed upon to strengthen cooperation

1.1 To facilitate and maintain the efficiency of active exchanges, both universities should provide further details to each other, (especially in regard to specific, separate departmental or program agreements). These agreements shall include key details relating to obligations made by each institution, and shall not be put into effect until they have been reviewed and approved by authorized representatives. Such agreements shall specify the personnel involved, duration of the program or project, academic credits, and source(s) of funding.

2. Equal Opportunities

Both institutions agree to the policy that, in accordance to laws, codes and guidelines, no person shall be discriminated against in regards to age, color, disability, nationality, race religion, or gender. Anything not related to students' performance or aptitude should not be



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DEL ESTADO DE HIDALGO



adeciding factor in their application.

3. Promotional Material/ Advertising

The use of an institution's logo or name shall not be used by the other partner institution without prior written consent, and in accordance with the institution's internal policies.

4. Assessment Period

- All programs, projects or ventures undertaken by Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo and Tianjin University of Traditional Chinese Medicine shall be subject to agreed periodic assessment and evaluation, by appropriate representatives of the programs or projects involved.
- The Agreement signed by both institutions shall remain effective for five (5) years.
- The Agreement may be terminated if each party mutually agrees, but there must be at least a six (6) month advanced notice before the intended termination date.
- The Agreement can be amended or renewed by written consent, and must be signed by authorized representatives of each institution.

Two (2) copies of the Agreement shall be signed in English language, and both shall be recognized as formal documents.

On behalf of
**Universidad Autónoma del
Estado de Hidalgo**

Mtro. Adolfo Pontigo Loyola
Rector

On behalf of
**Tianjin University of
Traditional Chinese Medicine**

Dr. Zhang Boli
Rector



DIRECCION GENERAL
JURIDICA
REVISADO



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DEL ESTADO DE HIDALGO



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

Que celebran

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (México)

y

Tianjin University of Traditional Chinese Medicine (China)

La Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) y Tianjin University of Traditional Chinese Medicine (TUTCM), para fortalecer y facilitar intercambios académicos mutuos, celebran este Acuerdo con el objetivo de compartir, colaborar y desarrollar las bases existentes de cada institución. Este Memorándum entrará en vigor a partir de la fecha en que las dos instituciones lo firmen.

Ambas partes acuerdan lo siguiente:

1. Tipos de Cooperación

- Intercambio recíproco de profesores y personal
- Intercambio de estudiantes
- Fomentar el intercambio de materiales académicos, proyectos de investigación conjunta y programas educativos
- Compartir materiales científicos, publicaciones e información
- Desarrollo profesional colaborativo
- Otras actividades según lo especificado o mutuamente acordado para fortalecer la cooperación.

1.1 Para facilitar y mantener la eficiencia de los intercambios activos, ambas universidades deberían proporcionar más detalles entre sí (especialmente en lo que respecta a acuerdos departamentales o programáticos específicos e independientes). Estos acuerdos incluirán detalles clave relacionados con las obligaciones asumidas por cada institución, y no se llevarán a efecto hasta que hayan sido revisados y aprobados por representantes autorizados. Dichos acuerdos deberán especificar el personal involucrado, la duración del programa o proyecto, créditos académicos y fuente (s) de financiamiento.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DEL ESTADO DE HIDALGO



2. Igualdad de Oportunidades

Ambas instituciones acuerdan que, de acuerdo con las leyes, los códigos y las pautas, ninguna persona será discriminada en cuanto a edad, color, discapacidad, nacionalidad, raza, religión o género. Todo lo que no esté relacionado con el rendimiento, la aptitud o la vida académica de los alumnos no debe ser un factor decisivo en su aplicación.

3. Material Promocional / Publicidad

El uso del logotipo o nombre de una institución no debe ser utilizado por la otra institución sin el previo consentimiento por escrito y de acuerdo con las políticas internas de la institución.

4. Período de evaluación

- Todos los programas, proyectos o emprendimientos emprendidos por la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo y Tianjin University of Traditional Chinese Medicine, estarán sujetos a una evaluación periódica acordada por los representantes apropiados de los programas o proyectos involucrados.
- El Acuerdo firmado por ambas instituciones se mantendrá vigente por cinco (5) años.
- El Acuerdo puede rescindirse si ambas partes acuerdan mutuamente, pero debe haber un aviso previo de al menos seis (6) meses antes de la fecha de finalización prevista.
- El Acuerdo puede ser enmendado o renovado por consentimiento escrito, y debe ser firmado por representantes autorizados de cada institución.

Dos (2) copias del Acuerdo se firmarán en idioma inglés y ambas se reconocerán como documentos formales.

Por
**Universidad Autónoma del
Estado de Hidalgo**

Mtro. Adolfo Pontigo Loyola
Rector

Por
**Tianjin University of
Traditional Chinese Medicine**

Dr. Zhang Boli
Rector



DIRECCIÓN GENERAL
JURÍDICA

REVISADO